

**ARCHIVES HISTORIQUES  
DE LA COMMISSION**

**COLLECTION RELIEE DES  
DOCUMENTS "COM"**

**COM (79)302**

**Vol. 1979/0115**

Historical Archives of the European Commission

### ***Disclaimer***

Conformément au règlement (CEE, Euratom) n° 354/83 du Conseil du 1er février 1983 concernant l'ouverture au public des archives historiques de la Communauté économique européenne et de la Communauté européenne de l'énergie atomique (JO L 43 du 15.2.1983, p. 1), tel que modifié par le règlement (CE, Euratom) n° 1700/2003 du 22 septembre 2003 (JO L 243 du 27.9.2003, p. 1), ce dossier est ouvert au public. Le cas échéant, les documents classifiés présents dans ce dossier ont été déclassifiés conformément à l'article 5 dudit règlement.

In accordance with Council Regulation (EEC, Euratom) No 354/83 of 1 February 1983 concerning the opening to the public of the historical archives of the European Economic Community and the European Atomic Energy Community (OJ L 43, 15.2.1983, p. 1), as amended by Regulation (EC, Euratom) No 1700/2003 of 22 September 2003 (OJ L 243, 27.9.2003, p. 1), this file is open to the public. Where necessary, classified documents in this file have been declassified in conformity with Article 5 of the aforementioned regulation.

In Übereinstimmung mit der Verordnung (EWG, Euratom) Nr. 354/83 des Rates vom 1. Februar 1983 über die Freigabe der historischen Archive der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Europäischen Atomgemeinschaft (ABl. L 43 vom 15.2.1983, S. 1), geändert durch die Verordnung (EG, Euratom) Nr. 1700/2003 vom 22. September 2003 (ABl. L 243 vom 27.9.2003, S. 1), ist diese Datei der Öffentlichkeit zugänglich. Soweit erforderlich, wurden die Verschlussachen in dieser Datei in Übereinstimmung mit Artikel 5 der genannten Verordnung freigegeben.

# COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

COM(79) 302 def.

Brussel, 5 juni 1979

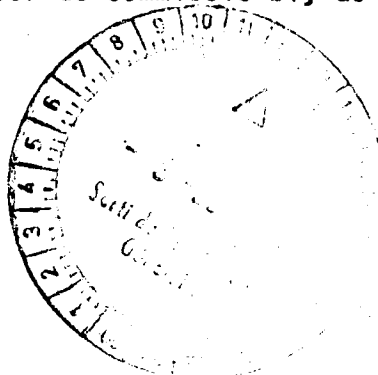
VOORSTEL VOOR EEN VERORDENING (EEG) VAN DE RAAD  
HOUDENDE GOEDKEURING VAN DE BRIEFWISSELING BETREFFENDE DE  
VOORLOPIGE TOEPASSING VAN DE OVEREENKOMST TUSSEN DE REGERING VAN  
DE SENEGALESE REPUBLIEK EN DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP  
INZAKE DE VISSERIJ VOOR DE SENEGALESE KUST EN VAN  
TWEË BRIEFWISSELINGEN DIE DAAROP BETREKKING HEBBEN.

---

VOORSTEL VOOR EEN VERORDENING (EEG) VAN DE RAAD  
HOUDENDE GOEDKEURING VAN DE OVEREENKOMST TUSSEN DE REGERING VAN  
DE SENEGALESE REPUBLIEK EN DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP  
INZAKE DE VISSERIJ VOOR DE SENEGALESE KUST ALSMEDE VAN TWEË  
BRIEFWISSELINGEN DIE DAAROP BETREKKING HEBBEN

---

(door de Commissie bij de Raad ingediend)



## TOELICHTING

1. Bij besluit van 27 juni en van 7 december 1977 heeft de Raad de Commissie gemachtigd met een aantal Westafrikaanse landen en met name Senegal onderhandelingen betreffende een visserij-overeenkomst te openen.
2. De onderhandelingen tussen de Republiek Senegal en de Commissie van de Europese Gemeenschappen met het oog op de sluiting van een visserij-overeenkomst zijn op 30 april 1979 tot een goed einde gebracht. De tekst van de overeenkomst is geparafeerd door zijne Excellentie de heer Djibril Sene, minister van Landbouw, visserij en plattelandsontwikkeling van Senegal en door de heer F.O. Gundelach, vice-voorzitter van de Commissie van de Europese Gemeenschappen. De overeenkomst geldt voor twee jaar en bevat een clausule die voorziet in stilzwijgende verlenging.

Deze overeenkomst is van bijzonder belang aangezien dit de eerste visserij-overeenkomst tussen de Gemeenschap en een ontwikkelingsland is. Zij regelt de betrekkingen op het gebied van de visserij tussen de Gemeenschap en Senegal en vervangt de bilaterale overeenkomsten tussen een aantal lid-staten en Senegal.

3. In het protocol bij de overeenkomst wordt het aantal vaartuigen van de Gemeenschap vastgesteld dat wordt toegelaten tot de 200-mijlszone van Senegal en de voorwaarden waaronder deze daar de visserij zullen mogen uitoefenen. Daartoe zullen de Senegalese autoriteiten vergunningen afgeven tegen betaling van een recht door de reders. Deze zullen hun vangsten geheel of gedeeltelijk in een Senegalese haven moeten aanvoeren. Zij zullen binnen de in briefwisseling No. 1 bij de overeenkomst vastgestelde grenzen Senegalese zeelieden moeten aanmonsteren.

Het protocol voorziet tevens in de betaling van een financiële compensatie door de Gemeenschap. Deze is, voor de eerste periode waarin de overeenkomst wordt toegepast (twee jaar), bij gebreke van recente ervaring met bepaalde visserijen forfaitair vastgesteld op 2,5 miljard CFA-fr. (ongeveer 11,4 miljoen dollar) (1). Deze compensatie, die niet terugbetaalbaar is, is bestemd voor de financiering van projecten en diensten die onder de verantwoordelijkheid van de Republiek Senegal worden opgezet en die betrekking hebben op landbouw en visserij en met name op de zeevisserij. Deze compensatie wordt verleend naast de financiële bijstand die Senegal ontvangt en zal

.../...

---

(1) Zie briefwisseling No. 2

blijven ontvangen in het kader van de Overeenkomst van Lomé en de overeenkomst die hiervoor in de plaats zal komen.

Tot slot is overeengekomen dat de Gemeenschap ten gunste van Senegalese onderdanen beurzen voor studies en opleiding op verschillende gebieden met betrekking tot de visserij beschikbaar zal stellen (bijlage I, sub D).

4. In briefwisseling No. 3 is overeengekomen de overeenkomst onmiddellijk na de ondertekening voorlopig toe te passen. Om te waarborgen dat onverwijld vergunningen worden afgegeven, met name voor vriestrawlers die thans nog geen vergunning bezitten en waarvoor het visseizoen in de Senegalese wateren reeds is begonnen, zou het wenselijk zijn zo spoedig mogelijk toestemming tot ondertekening van de overeenkomst te geven.

5. Op grond van het bovenstaande

- doet de Commissie de Raad de aanbeveling in zijn volgende zitting de voorzitter te machtigen de personen aan te wijzen die zullen worden gemachtigd de overeenkomst te ondertekenen,
- stelt zij de Raad voor, na raadpleging van het Europese Parlement, het resultaat van de onderhandelingen goed te keuren en bijgaand voorstel voor een verordening tot goedkeuring van de overeenkomst te aanvaarden.

VOORSTEL VOOR EEN

VERORDENING (EEG) VAN DE RAAD

houdende goedkeuring van de briefwisseling betreffende de voorlopige toepassing van de overeenkomst tussen de regering van de Senegalese Republiek en de Europese Economische Gemeenschap inzake de visserij voor de Senegalese kust en van twee briefwisselingen die daarop betrekking hebben

---

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 103,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende dat de Europese Economische Gemeenschap en de Senegalese Republiek op 1979 een overeenkomst getekend hebben inzake de visserij voor de Senegalese kust en de briefwisselingen, die daarop betrekking hebben.

Overwegende dat door deze overeenkomst de regering van de Senegalese Republiek de vissers van de Gemeenschap tot visvangst voor de Senegalese kust machtigt;

Overwegende dat op dit ogenblik bepaalde vissers van de Gemeenschap geen alternatieve vangstmogelijkheden hebben zo dat het belangrijk is dat deze overeenkomst zo snel mogelijk toegepast wordt;

Overwegende dat om deze reden de twee partijen op 1979 een briefwisseling getekend hebben houdende de voorlopige toepassing van die overeenkomst vanaf de datum van de ondertekening en in afwachting van haar in werkingtreding overeenkomstig haar artikel 18;

Overwegende dat het daarom wenselijk is dat de Gemeenschap deze briefwisseling goedkeurt op grondslag van artikel 103 van het Verdrag, in afwachting van de sluiting van de definitieve overeenkomst op grondslag van artikel 43 van het Verdrag;

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :

## ARTIKEL 1

De briefwisseling tussen de Europese Economische Gemeenschap en de regering van de Senegalese Republiek houdende de voorlopige toepassing van de overeenkomst tussen de twee partijen betreffende de visserij voor de Senegalese kust en de briefwisselingen die daarop betrekking hebben worden namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De in de eerste alinea bedoelde teksten worden als bijlage aan deze verordening gehecht.

## ARTIKEL 2

Deze verordening treedt in werking op de eerste dag volgende op die van haar bekendmaking in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lid-staat.

Voor de Raad  
De Voorzitter

De voorzitter van de Senegalese  
delegatie aan de voorzitter van  
de delegatie van de Europese  
Economische Gemeenschap

Mijnheer de Voorzitter,

Onder verwijzing naar de overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de regering van de Republiek Senegal betreffende de visserij voor de Senegalese kust, die vandaag is ondertekend, heb ik de eer U mede te delen dat de regering van Senegal bereid is deze overeenkomst en het daaraan gehechte protocol met ingang van heden voorlopig toe te passen, in afwachting van zijn inwerkingtreding overeenkomstig artikel 18 van de overeenkomst en artikel 6 van het protocol, zulks op voorwaarde dat de Europese Economische Gemeenschap bereid is hetzelfde te doen.

In dit geval moet de betaling van de eerste tranche van de in artikel 2 van het protocol vastgestelde tegenprestatie geschieden binnen acht weken na heden.

Ik zou het op prijs stellen indien U mij zou willen bevestigen dat de Europese Economische Gemeenschap instemt met een dergelijke voorlopige toepassing.

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

De voorzitter van de delegatie van  
de Europese Economische Gemeenschap  
aan de voorzitter van de delegatie  
van Senegal

Mijnheer de Voorzitter,

Bij deze bevestig ik U de ontvangst van uw brief van heden die  
als volgt luidt :

"

"  
Ik heb de eer U mede te delen dat de Gemeenschap akkoord gaat  
met de voorlopige toepassing van de overeenkomst en van het daaraan  
gehechte protocol onder de in uw brief gestelde voorwaarden.

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de verzekering van mijn bijzondere  
hoogachting te aanvaarden.

VOORSTEL VOOR EEN

VERORDENING (EEG) VAN DE RAAD

houdende goedkeuring van de overeenkomst tussen de regering van de Senegalese Republiek en de Europese Economische Gemeenschap inzake de visserij voor de Senegalese kust alsmede van twee briefwisselingen die daarop betrekking hebben

---

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 43,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europees Parlement, (1)

Overwegende dat het in het belang van de Gemeenschap is tot goedkeuring van de te Brussel op 1979 ondertekende overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Senegalese Republiek inzake de visserij voor de Senegalese kust, alsmede van de twee briefwisselingen die daarop betrekking hebben over te gaan;

Overwegende dat door de sluiting van deze overeenkomst Verordening (EEG) van de Raad No. 179 van juni 1979 betreffende de goedkeuring van de briefwisseling betreffende de voorlopige toepassing van de overeenkomst tussen de regering van de Senegalese Republiek en de Europese Economische Gemeenschap inzake de visserij voor de Senegalese kust en van de twee briefwisselingen die daarop betrekking hebben (2) zonder voorwerp geraken;

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :

ARTIKEL 1

De overeenkomst tussen de regering van de Senegalese Republiek en de Europese Economische Gemeenschap, inzake de visserij voor de Senegalese kust, en de twee briefwisselingen die daarop betrekking hebben, worden goedgekeurd namens de Gemeenschap.

De in de eerste alinea bedoelde teksten worden als bijlage aan deze verordening gehecht.

.../..

---

(1) PB Nr

(2) PB Nr

## ARTIKEL 2

De Voorzitter van de Raad verricht namens de Gemeenschap de kennisgeving als bedoeld in artikel 18 van de overeenkomst (2)

## ARTIKEL 3

De Verordening (EEG) Nr 779 wordt ingetrokken.

## ARTIKEL 4

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lid-staat.

Gedaan te Brussel,

VOOR DE RAAD  
De Voorzitter

---

(2) De datum waarop de overeenkomst in werking treedt, zal door het Secretariaat generaal van de Raad worden bekendgemaakt in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.

ONTWERP-OVEREENKOMST

tussen de regering van de Republiek Senegal  
en de Europese Economische Gemeenschap  
inzake de visserij voor de Senegalese kust

De regering van de Republiek Senegal en de Europese Economische Gemeenschap,  
hierna te noemen "de Gemeenschap",

Verwijzende naar de nauwe betrekkingen tussen de Gemeenschap en de  
Republiek Senegal,

In de geest van samenwerking belichaamd in de Overeenkomst van Lomé, die het  
symbool is van het gemeenschappelijk streven van de partijen naar nauwere  
vriendschapsbetrekkingen tussen de staten in Afrika, het Caraïbische gebied  
en de Stille Oceaan enerzijds en de Gemeenschap anderzijds,

Overwegende dat een rationeel beheer, de instandhouding en de optimale benut-  
ting van de visbestanden, met name in het Centraal-oostelijk deel van de  
Atlantische Oceaan, in hun gemeenschappelijk belang is,

Overwegende dat de Republiek Senegal, met name ook voor de zeevisserij, haar  
soevereiniteit of jurisdictie uitoefent in de wateren tot 200 zeemijl vanaf  
de kust,

Rekening houdende met het feit dat in deze zone regelmatig wordt gevist door  
vaartuigen die de vlag van een lid-staat van de Gemeenschap voeren,

Met inachtneming van de werkzaamheden van de derde conferentie van de Verenigde  
Naties inzake het zeerecht,

Bevestigende dat de kuststaten de beginselen van het internationale recht in  
acht moeten nemen wanneer zij in de gebieden waar de levende rijkdommen  
onder hun jurisdictie vallen, hun soevereine rechten inzake onderzoek,  
exploitatie, instandhouding en beheer van deze rijkdommen uitoefenen;

Overwegende dat voor de uitoefening van de visserij in de onder de soevereiniteit of de jurisdictie van de Republiek Senegal vallende wateren, de Senegalese zeevisserijwet geldt,

Vastbesloten betrekkingen te onderhouden die gestoeld zijn op wederzijds vertrouwen en eerbiediging van elkaars belangen op het gebied van de zeevisserij,

Verlangende de bepalingen en de voorwaarden vast te stellen die zullen gelden ten aanzien van de visserij die voor beide partijen van belang is,

Zijn als volgt overeengekomen :

#### Artikel 1

Deze overeenkomst heeft ten doel de beginselen en de regels vast te stellen die zullen gelden voor de uitoefening van de visserij door vaartuigen die de vlag van een lid-staat van de Gemeenschap voeren, hierna te noemen "vaartuigen van de Gemeenschap," in de wateren die voor de visserij vallen onder de soevereiniteit of de jurisdictie van de Republiek Senegal, hierna te noemen "visserijzone van Senegal."

#### Artikel 2

De regering van de Republiek Senegal verbindt zich ertoe vaartuigen van de Gemeenschap toestemming te verlenen om in de visserijzone van Senegal de visserij uit te oefenen overeenkomstig de bepalingen van deze overeenkomst, met name die van bijlage I, en voorts overeenkomstig de zeevisserijwet en de andere wetten en regelingen die in Senegal van kracht zijn.

#### Artikel 3

1. De Gemeenschap verbindt zich ertoe alle nodige maatregelen te nemen om te waarborgen dat haar vaartuigen zich houden aan de bepalingen van deze overeenkomst en aan de regelingen inzake de uitoefening van de visserij in de visserijzone van Senegal.

.../...

2. De Senegalese autoriteiten delen de Commissie van de Europese Gemeenschappen van tevoren elke wijziging van genoemde regelingen mede.

#### Artikel 4

1. Vaartuigen uit de Gemeenschap mogen uitsluitend in de visserijzone van Senegal vissen indien daarvoor op verzoek van de Gemeenschap door de Senegalese autoriteiten een vergunning is afgegeven.
2. De Senegalese autoriteiten geven de vergunningen af tot de voor elke categorie vaartuigen toegestane maximumtonnage, die is vastgesteld in het in artikel 9 bedoelde protocol.
3. De vergunningen zijn geldig in de zones die in bijlage I, sub E, zijn vastgesteld voor de verschillende activiteiten en vaartuigtypen.
4. De vergunningen zijn geldig vanaf de datum van afgifte tot en met 31 december van het jaar waarin zij zijn afgegeven.
5. De vergunningen worden afgegeven voor een bepaald vaartuig en kunnen niet worden overgedragen.
6. Wanneer een vaartuig waarvoor een vergunning is afgegeven, deze door overmacht niet kan gebruiken, kan de vergunning op verzoek van de Gemeenschap worden vervangen door een nieuwe vergunning voor een vaartuig van dezelfde categorie.

#### Artikel 5

1. De vergunningen worden door de autoriteiten van de Republiek Senegal afgegeven tegen betaling van een recht door de betrokken reder.
2. Voor de vaartuigen die verplicht zijn hun vangsten integraal in Senegalese havens aan te voeren, is het recht gelijk aan het bedrag dat is vastgesteld in de geldende Senegalese wetgeving. Voor vaartuigen die niet verplicht zijn hun vangsten integraal in Senegal aan te voeren, is het recht gelijk aan het dubbele van het hierboven bedoelde bedrag.

De rechten zijn vermeld in bijlage I, sub A.

Het recht wordt in een maal betaald bij afgifte of validering van de vergunningen; voor vergunningen waarvoor het te betalen recht wordt vastgesteld op basis van de gevangen hoeveelheid, wordt het recht betaald aan het einde van het visseizoen.

3. Het recht dat moet worden betaald voor een krachtens artikel 4, lid 6, afgegeven vergunning wordt vastgesteld naar rato van de resterende periode van het jaar.

#### Artikel 6

De partijen verbinden zich ertoe hetzij rechtstreeks, hetzij in het kader van de internationale organisaties, overleg te plegen om het beheer en de instandhouding van de levende rijkdommen van de zee, met name in het Centraal-oostelijk deel van de Atlantische Oceaan te waarborgen en om daartoe strekkend wetenschappelijk onderzoek te vergemakkelijken.

#### Artikel 7

De vaartuigen waaraan in het kader van deze overeenkomst vergunning wordt verleend tot uitoefening van de visserij in de Senegalese wateren moeten hun vangsten bij de bevoegde Senegalese diensten aangeven overeenkomstig het bepaalde in bijlage I, sub B, van deze overeenkomst.

#### Artikel 8

Trawlers en vaartuigen voor de tonijnvisserij waarvan de vangst vers wordt aangevoerd en waaraan in het kader van deze overeenkomst vergunning wordt verleend te vissen in de visserijzone van Senegal, zijn verplicht hun vangsten integraal aan wal te brengen.

Vriestrawlers en vriesschepen voor de tonijnvisserij zijn verplicht een deel van hun vangsten aan wal te brengen overeenkomstig het bepaalde in bijlage I, sub C, van deze overeenkomst.

#### Artikel 9

Als tegenprestatie voor de in het kader van deze overeenkomst toegestane vangsten verleent de Gemeenschap de Republiek Senegal een financiële compensatie die is vastgesteld in een protocol bij deze overeenkomst.

Deze financiële compensatie, die geen afbreuk doet aan de financiering ten gunste van de Republiek Senegal in het kader van de Associatie-overeenkomst EEG-ACS, zal volgens een in genoemd protocol vastgestelde speciale procedure beschikbaar worden gesteld.

De financiële compensatie zal worden gebruikt voor de financiering van projecten en diensten met betrekking tot landbouw en visserij en met name de zeevisserij.

Artikel 10

De partijen komen overeen bij geschillen over de uitleg of de toepassing van deze overeenkomst overleg te plegen eventueel volgens de procedure van bijlage II.

Artikel 11

Er wordt een gemengde commissie opgericht die moet toezien op de juiste toepassing van deze overeenkomst.

Deze commissie komt eenmaal per jaar bijeen, afwisselend in Senegal en in de Gemeenschap en kan op verzoek van een van de partijen in buitengewone zitting worden bijeengeroepen.

Artikel 12

Indien de Senegalese autoriteiten als gevolg van een onvoorziene ontwikkeling van de visbestanden besluiten nieuwe instandhoudingsmaatregelen te nemen, die naar de mening van de Europese Economische Gemeenschap de vangstmogelijkheden van de vaartuigen van de Gemeenschap in aanzienlijke mate aantasten, moet tussen partijen overleg worden gepleegd met het oog op de aanpassing van het in artikel 9 bedoelde protocol en van bijlage I.

Bij dit overleg zal worden uitgegaan van het principe dat elke eventuele verlaging van de bij dit protocol toegestane vangsten gecompenseerd zal worden door visrechten van gelijke waarde met inachtneming van de financiële compensatie die reeds door de Gemeenschap is uitgekeerd.

Artikel 13

Geen enkele bepaling van deze overeenkomst is van invloed of loopt vooruit op de standpunten van de partijen met betrekking tot vraagstukken inzake het zeerecht.

Artikel 14

Deze overeenkomst is van toepassing op de gebieden waar het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap onder de in dat Verdrag gestelde voorwaarden geldt enerzijds, en op het grondgebied van de Republiek Senegal, anderzijds.



## BIJLAGE I

### VOORWAARDEN VOOR DE UITOEFENING VAN DE VISSERIJ IN DE VISSERIJZONE VAN SENEGAL VOOR VAARTUIGEN DIE DE VLAG VAN EEN LID-STAAT VAN DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP VOEREN

#### A. FORMALITEITEN IN VERBAND MET DE AANVRAAG EN DE AFGIFTE VAN DE VERGUNNINGEN

De jaarvergunningen voor vaartuigen die de vlag van een lid-staat van de Gemeenschap voeren tot uitoefening van de visserij in de Senegalese wateren, worden aangevraagd en afgegeven volgens de onderstaande procedures :

1. De bevoegde autoriteiten van de Gemeenschappen moeten bij de bevoegde Senegalese autoriteiten (MDR) (1) een aanvraag indienen voor elk vaartuig waarmee men de visserij wenst uit te oefenen in het kader van deze overeenkomst.

Deze aanvraag wordt gedaan op het daartoe door de regering van Senegal afgegeven formulier waarvan het model als bijlage bij dit document is opgenomen.

Het te betalen recht wordt vastgesteld op de volgende grondslag :

- a) trawlers die hun vangsten integraal aan wal brengen :  
7.500 CFA-fr./BRT per jaar,
- b) trawlers die hun vangsten niet integraal aan wal brengen :  
15.000 CFA-fr./BRT per jaar,
- c) vaartuigen voor de tonijnvisserij die hun vangsten integraal aan wal brengen : 1 CFA-fr./kg gevangen vis per jaar,
- d) vaartuigen voor de tonijnvisserij die hun vangsten niet integraal aan wal brengen : 2 CFA-fr./kg gevangen vis per jaar.

2. Het recht wordt vastgesteld voor 1 jaar ongeacht de geldigheidsduur van de vergunningen, behalve in het geval genoemd in artikel 4, lid 6 van de overeenkomst en het geval genoemd in het onderstaande lid 3.
3. Voor vergunningen die worden afgegeven tussen de datum waarop deze overeenkomst van toepassing wordt en 1 januari volgend op deze datum, wordt het recht vastgesteld naar rato van de geldigheidsduur.

.../...

---

(1) Ministerie van Landbouw, visserij en plattelandontwikkeling

Bijlage I

4. De bevoegde Senegalese autoriteiten onderzoeken elke aanvraag om zich ervan te vergewissen dat deze in overeenstemming is met de bepalingen van deze overeenkomst, alsmede met de Senegalese wetgeving en bepalen de omvang van het te betalen recht aan de hand van de daartoe vastgestelde grondslag.

De bevoegde Senegalese autoriteiten delen de autoriteiten van de Gemeenschap de beslissingen mede die zij in dit verband hebben genomen.

5. De na betaling van het recht afgegeven vergunningen gelden voor een bepaald vaartuig en kunnen niet worden overgedragen.
6. Indien zich bij het onderzoek van de aanvragen of de afgifte van de vergunningen moeilijkheden voordoen of aanvullende gegevens nodig zijn, wordt overleg gepleegd tussen de vertegenwoordigers van de partijen, met name via het directoraat Oceanografie en zeevisserij en de delegatie van de Commissie van de Europese Gemeenschappen in Dakar.

**B. VANGSTAANGIFTEN**

Alle vaartuigen waaraan in het kader van deze overeenkomst vergunning is verleend tot uitoefening van de visserij in de Senegalese wateren zijn verplicht het directoraat Oceanografie en zeevisserij een overeenkomstig het bijgevoegde model opgemaakte vangstaangifte te doen toekomen.

Deze vangstaangiften moeten worden ingediend aan het eind van elke visreis voor vaartuigen waarvan de vangst vers wordt aangevoerd of maandelijks voor vriesschepen en in dit geval vóór het einde van de daaropvolgende maand.

Bij niet-naleving van deze bepaling behoudt de regering van Senegal zich het recht voor de vergunning van het betrokken vaartuig te schorsen tot de formaliteit wordt vervuld. Voorts zal op de reder van het vaartuig de in artikel 49 van de zeevisserijwet van Senegal bedoelde sanctie worden toegepast.

**C. AANVOER VAN DE VANGSTEN**

De vaartuigen waaraan in het kader van deze overeenkomst vergunning is verleend tot uitoefening van de visserij in de Senegalese wateren zijn verplicht hun vangsten naar gelang van het type visserij geheel of gedeeltelijk aan wal te brengen.

.../...

Bijlage I

1. Trawlers en vaartuigen voor de tonijnvisserij waarvan de vangst vers wordt aangevoerd brengen hun vangsten integraal aan wal in Senegal.

Voor zover wordt gevist in visserijzones die niet onder de soevereiniteit of de jurisdictie van Senegal vallen, wordt door de partijen in de gemengde commissie overleg gepleegd met het oog op de vaststelling van het percentage van de vangsten dat in Senegal moet worden aangevoerd.

2. Tijdens het eerste jaar waarin de overeenkomst wordt toegepast, kunnen vriesschepen voor de tonijnvangst verplicht worden tot 4.000 ton tonijn aan wal te brengen tegen prijzen die tussen de reders en de betrokken afnemers moeten worden overeengekomen op basis van de verkoopprijzen die door diezelfde reders op hun eigen markt worden toegepast; voor de volgende jaren zal de aan te voeren hoeveelheid in overleg met de betrokken reders in de gemengde commissie worden vastgesteld op basis van de hoeveelheden die het voorafgaande jaar zijn gevangen in de visserijzone van Senegal.

3. Vriestrawlers brengen per halfjaar 100 kg vis en schelp- en schaaldieren per bruto registerton aan wal.

Op niet-naleving van de aanvoerverplichting hebben de Senegalese autoriteiten de volgende straffen gesteld :

1. een boete van 25.000 CFA-fr. per ton die niet is aangevoerd,
2. intrekking en niet-verlenging van de vergunning tot de vastgestelde hoeveelheden zijn aangevoerd.

**D. STUDIEBEURZEN**

Beide partijen zijn de mening toegedaan dat verbetering van de kennis en bekwaamheid van het personeel van de diensten voor de zeevisserij essentieel is voor een vruchtbare samenwerking. Daarom zal de Europese Economische Gemeenschap het nodige doen om de toelating van Senegalese onderdanen tot instituten in de lid-staten te vergemakkelijken en zal zij beurzen beschikbaar stellen voor studies en opleiding in de verschillende takken van wetenschap, techniek en economie die betrekking hebben op de visserij.

E. VISSERIJZONES

De in artikel 4 van de visserij-overeenkomst Senegal -  
Gemeenschap bedoelde visserijzones zijn de volgende :

- a) trawlers waarvan de vangst vers wordt aangevoerd en vriesschepen voor de kleine zeevisserij als omschreven in artikel 5 van de zeevisserijwet van Senegal mogen vissen vanaf de eerste 6 zeemijl in de wateren onder jurisdictie van Senegal;
- b) vriestrawlers voor de verre zeevisserij mogen vissen vanaf de eerste 12 zeemijl in de wateren onder jurisdictie van Senegal;
- c) vaartuigen voor de tonijnvisserij waarvan de vangst vers wordt aangevoerd en vriesschepen voor de tonijnvisserij mogen vissen in alle wateren onder jurisdictie van Senegal.

De wateren onder jurisdictie van Senegal worden gemeten vanaf de bij decreet No. 72-756 van 5 juli 1972 vastgestelde basislijnen.

---

REPUBLIEK SENEGAL

---

Ministerie van Landbouw,  
visserij en  
plattelandsontwikkeling  
en waterstaat

---

ad bijlage I, punt A 1.

Directoraat Oceanografie en  
zeevisserij

AANVRAAG

VOOR EEN VERGUNNING TOT

UITOEFENING VAN HET VISSERIJBEDRIJF

NB : Het formulier opgesteld door de Senegalese autoriteiten is in het Frans opgesteld

**AANVRAGER**

- Voornaam en naam : .....
- Geboortedatum : .....
- Beroep : .....
- No. handelsregister : .....
- Firmanaam : .....
- Aantal werknemers : .....
- Vaste : .....
- Tijdelijke : .....
- Jaarlijkse omzet : .....
- Adres : .....

**VAARTUIG**

- Naam : .....
- Registratienummer : .....
- Bouwjaar en plaats van constructie : .....
- Oorspronkelijke nationaliteit : .....
- Datum vanaf welke het betrokken vaartuig de vlag van Senegal voert : ...
- Lengten : .....
- Breedten : .....
- Brutotonnage : .....
- Nettotonnage : .....
- Motortype en -vermogen : .....
- Aantal bemanningsleden : .....
- Visserij : .....
- A - Trawlvisserij : .....
- Lengte van de trawl : .....
- Netopening : .....
- Maaswijdte van de staart : .....

Maaswijdte van de vleugels : .....

B - Sardinevisserij : .....

Lengte van het net : .....

Hoogte van het net : .....

C - Tonijnvisserij : .....

Aantal hengels : .....

Lengte van het net : .....

Aantal leeftanks : .....

Inhoud van de leeftanks : .....

Levend aas ? .....

Ringzegen ? .....

- Betreft het een vriesschip ? .....

Zo ja : .....

Totale koelcapaciteit : .....

Vriescapaciteit : .....

Opslagcapaciteit : .....

**INSTALLATIES AAN WAL**

- Adres en nummer van de erkenning : .....

- Firmanaam : .....

- Activiteit : .....

- Groothandel voor het binnenland : .....

- Groothandel : .....

- Aard en nummer van de kaart van de groothandelaar : .....

- Beschrijving van de koel- en technische installaties : .....

- Aantal werknemers : .....

- Vaste : .....

- Tijdelijke : .....

---

Technische opmerkingen van de directeur van de visserijen

---

Machtiging van de minister van Landbouw, visserij en plattelandsontwikkeling

NAAM VAN HET SCHIP

VANGSTAANGIFTE

Rederij :

Scheepsagent :

No. van de vergunning :

Vermogen :

Brutotonnage :

GEBRUIKT VISTUIG

TRAWL	ZEGEN	ANDERE VISTUIGEN
Type en aantal .....	Type .....	.....
Maaswijdte van de staart .....	Maaswijdte .....	.....
Bovenste sleepkabel .....	Lengte .....	.....
Uitrusting .....	Hoogte .....	.....

INLICHTINGEN OVER DE VISSERIJ-ACTIVITEIT

Vertrekdatum

Datum van terugkomst

Datum	Visserijzone	Echolood	Vistijd	Gevangen soorten	Aangevoerd gewicht
1e dag				1)	
2e dag				2)	
3e dag				3)	
4e dag				4)	
5e dag				5)	
6e dag				6)	
7e dag				7)	
8e dag				8)	
9e dag				9)	
10e dag				10)	
11e dag				11)	
12e dag				12)	
13e dag				13)	
14e dag				14)	
15e dag				15)	

Ministerie van Landbouw,  
visserij en  
plattelandontwikkeling

ad bijlage I, B

Directoraat Oceanografie en  
zeevisserij

Visserij-aangifte

Naam van het vaartuig

Visserij

Nummer van de vergunning

Thuishaven

Vangsten

Soorten	Aanvoer (in ton)	Niet aan wal gebrachte hoeveelheid (in ton)	Totaal
Albacore of patudo			
Listao			
Andere tonijnsoorten			
Totaal			

Ondergetekende, ..... reder van het hierboven genoemde  
vaartuig of zijn naar behoren gemachtigde vertegenwoordiger, verklaart dat de gegevens  
van de bovenstaande aangifte overeenstemmen met de werkelijke vangsten van zijn vaar-  
tuig.

Gedaan te , op

Handtekening en stempel

BIJLAGE II

PROCEDURE VOOR HET REGELEN VAN GESCHILLEN

Behoudens voor geschillen betreffende de uitoefening door Senegal van zijn soevereine rechten op de wateren langs zijn kust, verbinden beide partijen zich ertoe alle onderlinge geschillen over de uitlegging of de toepassing van deze overeenkomst die niet overeenkomstig artikel 10 zijn geregeld, aan de volgende arbitrageprocedure te onderwerpen :

1. Binnen twee maanden na de datum waarop een partij formeel heeft verzocht een geschil aan arbitrage te onderwerpen overeenkomstig dit artikel van de overeenkomst, stelt elke partij een lid van de arbitragecommissie aan. Deze twee leden gaan binnen drie maanden na dezelfde datum in onderlinge overeenstemming en namens beide partijen over tot aanstelling van een onderdaan van een derde staat tot derde lid van de Commissie.
2. De partij die om arbitrage verzoekt, legt bij de behandeling van haar verzoek een uiteenzetting voor van haar grieven en de gronden waarop deze berusten.
3. De arbitragecommissie besluit met meerderheid van stemmen zich daarbij baserend op deze overeenkomst en de regels van het internationale recht. De besluiten zijn bindend voor de partijen. De kosten van de arbitragecommissie worden normaal door beide partijen gelijkelijk gedragen.

.../...

PROTOCOL

tussen de Europese Economische Gemeenschap en  
de regering van de Republiek Senegal

---

DE PARTIJEN BIJ DIT PROTOCOL,

Gezien de overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de regering van de Republiek Senegal inzake de visserij voor de Senegalese kust, ondertekend op .....

ZIJN ALS VOLGT OVEREENGEKOMEN :

Artikel 1

De in artikel 4 van genoemde overeenkomst bedoelde maximumtonnage bedraagt voor de eerste twee jaren waarin deze overeenkomst wordt toegepast voor :

1) vaartuigen voor de tonijn- visserij die verplicht zijn	} hun vangsten integraal in Senegal aan wal te brengen	} 3.300 BRT
2) trawlers die verplicht zijn		
3) vaartuigen voor de tonijn- visserij die niet verplicht zijn	} 23.300 BRT	
4) trawlers die niet verplicht zijn		

.../...

De voorzitter van de Senegalese  
delegatie aan de voorzitter van  
de delegatie van de Europese  
Economische Gemeenschap

Mijnheer de Voorzitter,

Onder verwijzing naar de overeenkomst tussen de regering van de Republiek Senegal en de Europese Economische Gemeenschap, die vandaag is ondertekend, heb ik de eer U mede te delen dat mijn regering zich het recht voorbehoudt de toekenning van visvergunningen aan vaartuigen die de vlag van een lid-staat van de Gemeenschap voeren en die vissen in het kader van de door ons gesloten visserij-overeenkomst afhankelijk te stellen van de aanmonstering van Senegalese onderdanen onder de volgende voorwaarden :

1. De vaartuigen die in het kader van de visserij-overeenkomst mogen vissen in de Senegalese wateren moeten een aantal geregistreeerde Senegalese zeelieden aanmonsteren gelijk aan 33 % van de bemanning. Het thans beschikbare personeel is bevoegd voor de volgende functies :

- a) stuurman voor schepen tot 300 BRT;
- b) tweede scheepswerktuigkundige voor schepen met een maximum-motorvermogen van 800 PK;
- c) kwartiermeester brug voor schepen tot 500 BRT;
- d) kwartiermeester machinekamer voor schepen met een maximum-motorvermogen van 3.500 PK;
- e) bootsman voor schepen tot 300 BRT;
- f) matroos;
- g) olieman;
- h) kok en koksmaat.

Wanneer een vaartuig dat mag vissen in de Senegalese wateren ten minste drie brugofficieren of officieren voor de machinekamer aan boord heeft, moet ten minste een Senegalees met de sub a) of de sub b) genoemde bevoegdheid deel uitmaken van de bemanning van dit schip.

2. Voor vriesschepen voor de tonijnvisserij zal het aantal Senegalese bemanningsleden dat aan boord moet worden genomen voor deze categorie als geheel worden vastgesteld, afhankelijk van de omvang van de activiteit van deze schepen in de Senegalese visserijzone en het aantal bemanningsleden met de nationaliteit van andere landen waarvan de visserijzones door deze vloot worden aangedaan.

Ik zou het op prijs stellen indien U mij de ontvangst van dit schrijven zou willen bevestigen.

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.



De voorzitter van de delegatie van  
de Europese Economische Gemeenschap  
aan de voorzitter van de Senegalese  
delegatie

Mijnheer de Voorzitter,

Hierbij bevestig ik U de ontvangst van uw brief van heden welke  
als volgt luidt :

"

"

Ik heb de eer U mede te delen dat de Gemeenschap uw brief zal  
publiceren om de inhoud ervan ter kennis van de belanghebbende reders  
te brengen.

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de verzekering van mijn bijzondere  
hoogachting te aanvaarden.

De voorzitter van de delegatie van de  
Europese Economische Gemeenschap aan de  
voorzitter van de Senegalese delegatie

Mijnheer de Voorzitter,

Onder verwijzing naar het protocol tussen de Europese Economische Gemeenschap en de regering van de Republiek Senegal dat gehecht is aan de visserij-overeenkomst die heden is ondertekend, heb ik de eer U te bevestigen dat het bedrag van de in dit protocol vastgestelde compensatie voor de eerste twee jaren waarin de visserij-overeenkomst wordt toegepast van forfaitaire aard is en geen verplichting inhoudt ten aanzien van de voor de volgende jaren vast te stellen bedragen, welke zullen worden berekend aan de hand van precieze statistische en economische gegevens inzake de door de verschillende categorieën vaartuigen in de visserijzone van Senegal gevangen hoeveelheden.

Ik moge U verzoeken de instemming van uw regering met deze interpretatie te bevestigen.

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

De voorzitter van de Senegalese  
delegatie aan de voorzitter van de  
delegatie van de Europese Economische  
Gemeenschap

Mijnheer de Voorzitter,

Bij deze bevestig ik U de ontvangst van uw brief van heden welke  
als volgt luidt :

"

"  
Ik heb de eer U de instemming van de regering van de Republiek  
Senegal met deze interpretatie te bevestigen.

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de verzekering van mijn bijzondere  
hoogachting te aanvaarden.

# FINANCIËEL MEMORANDUM

DATUM : 22 mei 1979

1. BEROEPINGSNUMMER : 892

2. OMSCHRIJVING : Ontwerp-overeenkomst tussen de Regering van de Republiek Senegal en de Europese Economische Gemeenschap inzake de visserij voor de Senegalese kust

3. JURIDISCHE GRONDSLAG : Art. 43 EEG-Verdrag

4. DOEL : Tegenprestaties visserijovereenkomst

5. FINANCIËLE WEERSLAG	GEDURENDE VERKOOPSEIZOEN	LOPEND BEGROTINGSJAAR(	VOLGENDE BEGROTINGSJAAR(
<b>5.0 KOSTEN</b> - TEN LASTE VAN DE BEGROTING EG (RESTITUTIES/INTERVENTIES) - TEN LASTE VAN NAT. OVERHEID - TEN LASTE VAN ANDERE SECTOREN IN DE LID-STATEN		4,5 mio ERE	4,5 mio ERE
<b>5.1 ONTVANGSTEN</b> - EIGEN MIDDELEN EG (HEFFINGEN/DOUANERECHTEN) - NATIONALE BEGROTINGS			

JAAR ..... JAAR ..... JAAR .....

5.0.1 SPREIDING VAN DE KOSTEN

5.1.1 SPREIDING VAN DE ONTVANGSTEN

**5.2 BEREKENINGSMETHODE**

Bedrag voor twee jaren 2,5 mrd CFA + studie- en opleidingsbeurzen, te bepalen

6.0. FINANCIERING IS MOGELIJK UIT KREDIETEN DIE IN HET BETROKKEN HOOFDSTUK VAN DE LOPENDE BEGROTING ZIJN UITGETROKKEN  JA /  NEEN

6.1. FINANCIERING IS MOGELIJK DOOR OVERBOEKING VAN EEN HOOFDSTUK NAAR EEN ANDER HOOFDSTUK VAN DE LOPENDE BEGROTING  JA /  NEEN

6.2. AANVULLENDE BEGROTING NODIG  JA /  NEEN

6.3. MOETEN OP DE VOLGENDE BEGROTINGSJAREN KREDIETEN WORDEN UITGETROKKEN ?  JA /  NEEN

**OPMERKINGEN :**

Procedure van kredietoverschrijvingen wordt ingesteld